

# ПЕДАГОГИКА. ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ PEDAGOGY. THEORY AND METHODOLOGY OF TRAINING AND EDUCATION

Научная статья  
УДК 372.881.161.1

Педагогические науки  
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.437-450>

## МЕТОДИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТ КАК ИНСТРУМЕНТ РАЗВИТИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

*Д.А. Бастриков*

*Казанский (Приволжский) Федеральный Университет, Казань, Россия  
DABastrikov@stud.kpfu.ru*

**Аннотация.** Статья посвящена актуальному вопросу проведения эксперимента для оценки эффективности обучения русскому языку иностранных студентов. Цель – описание технологии проведения методического эксперимента на примере процесса развития лингвокультурной компетенции иностранных магистрантов. В задачах исследования – демонстрация процедуры методического эксперимента, апробация его в учебной группе и интерпретация полученных результатов. Описаны критерии экспериментальной деятельности, охарактеризованы этапы проведения методического эксперимента и их функции в процессе обучения.

Дано авторское определение понятия «лингвокультурная компетенция», представлены его компоненты (когнитивный и деятельностный), детально описано содержание каждого из них.

В качестве примера представлена поэтапная разработка методического эксперимента, целью которого явилось создание и апробирование комплекса упражнений и заданий, направленных на развитие и совершенствование лингвокультурной компетенции иностранных магистрантов. Языковым материалом послужили устойчивые единицы, содержащие культурно значимую информацию. В работе представлена спецификация комплекса контрольно-измерительных материалов входной и итоговой проверки уровня знаний и умений магистрантов, приведены примеры тестовых заданий. Описано содержание обучающего этапа эксперимента, продемонстрированы примеры инструкций к заданиям, которые были использованы в аудиторной и самостоятельной работе студентов. В заключение экспериментальной работы были обобщены результаты и сформулированы выводы. Отмечены условия, способствующие эффективной реализации экспериментальной работы, выявлены барьеры, препятствующие успешному освоению иностранцами инокультурного пространства, зафиксированного в языковых знаках.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный; методический эксперимент; лингвокультурная компетенция; устойчивые единицы; культурно значимая информация

**Для цитирования:** Бастриков Д.А. Методический эксперимент как инструмент развития лингвокультурной компетенции иностранных студентов. *Казанский лингвистический журнал*. 2022;5(4): 437–450. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.437-450>

## METHODOLOGICAL EXPERIMENT AS A TOOL DEVELOPMENT OF LINGUOCULTURAL COMPETENCE OF FOREIGN STUDENTS

*D.A. Bastrikov*

*Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia*

*DABastrikov@stud.kpfu.ru*

**Abstract.** The article is devoted to the topical issue of conducting an experiment to assess the effectiveness of teaching the Russian language to foreign students. The goal is to describe the technology of conducting a methodological experiment on the example of the process of developing the linguocultural competence of foreign undergraduates. The objectives of the study are to demonstrate the procedure of a methodical experiment, to test it in a study group, and to interpret the results obtained. The criteria for experimental activity are described, the stages of conducting a methodical experiment and their functions in the learning process are characterized.

The author's definition of «linguocultural competence» concept is given, its components (cognitive and activity) are presented, the content of each of them is described in detail.

As an example, a phased development of a methodological experiment is presented, the purpose of which was to create and test a set of exercises and tasks aimed at developing and improving the linguocultural competence of foreign undergraduates. The stable units containing culturally significant information served as linguistic material. The paper presents the specification of the control and measuring materials complex for the input and final verification of the level of knowledge and skills of undergraduates, examples of test tasks are given. The content of the training stage of the experiment is described, examples of instructions for tasks that were used in the classroom and independent work of students are demonstrated. At the end of the experimental work, results were summarized and conclusions were formulated. The conditions conducive to the effective implementation of experimental work are noted, barriers are identified that impede the successful development by foreigners of a foreign cultural space, fixed in linguistic signs.

**Keywords:** Russian as a foreign language; linguocultural competence; culturally significant information

**For citation:** Bastrikov D.A. Methodological Experiment as a Tool Development of Linguocultural Competence of Foreign Students. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(4): 437–450. (In Russ.). <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.437-450>

В современной методике преподавания русскому языку как иностранному (далее – РКИ) актуальной является проблема оценки эффективности фрагментов учебного процесса в структуре формируемых профессионально значимых компетенций обучающихся. Этому способствует включение в работу преподавателя различных педагогических инструментов, одним из которых является методический эксперимент. Он служит проверке гипотезы, уточнению отдельных выводов теории. Как метод научного познания эксперимент позволяет

изучать объекты и процессы в искусственно созданных и точно контролируемых условиях. Целью настоящей статьи является описание технологии проведения методического эксперимента на примере процесса развития лингвокультурной компетенции иностранных магистрантов.

В смежных гуманитарных науках термин наполняется специфическим содержанием. Так, согласно «Новой философской энциклопедии», эксперимент – это «род опыта, имеющего познавательный, целенаправленно исследовательский, методический характер, который проводится в специально заданных, воспроизводимых условиях путем их контролируемого изменения» [1, с. 425]. Лингвистические словари дают толкование понятию эксперимента как научно поставленному опыту, наблюдению какого-либо явления в точно фиксируемых условиях [2, с. 704; 3, с. 678]. В педагогических исследованиях эксперимент рассматривается как «общенаучный метод исследования, который заключается в активной теоретико-практической деятельности экспериментатора, определенным образом преобразующего ситуацию для планомерного изучения объекта в процессе естественного или искусственного, однако заранее запланированного его развития и функционирования» [4, с.168].

Таким образом, экспериментальный метод связан с целенаправленным созданием системы, позволяющей исследовать свойства изучаемого явления. Эксперимент требует сознательного вмешательства исследователя в поведение изучаемого объекта, создания специальных условий, позволяющих более четко видеть особенности изучаемого объекта, зависимость его поведения от различных факторов.

Как мы установили, эксперимент – это проводимое в специально созданных условиях наблюдение, в процессе которого осуществляется опытная проверка выдвинутых предположений относительно эффективности применяемых методов, приемов, средств и форм обучения.

Критерием экспериментальной деятельности является наличие методологической базы, включающей следующие компоненты: цель эксперимента, ги-

потеза (предположительное знание, концепция, не получившая подтверждения), специально созданные условия эксперимента, способы диагностики и воздействия на предмет экспериментирования, новое педагогическое знание.

Технология проведения эксперимента предполагает наличие трех этапов: подготовительного, практического, обобщающего. Для решения методической проблемы проводится ее полипараметрический анализ, в котором реализуется способность исследователя абстрагироваться от стандартных взглядов и представлений межпредметного характера.

На подготовительном этапе производятся следующие исследовательские действия: а) диагностика – построение «картины» состояния исследуемого объекта (установление статус-кво): анализ фактов или теоретических изысканий, на базе которых формулируется проблема, выдвижение гипотез, решающих ее в форме предположений, выявление следствий, которые помогли бы спланировать эксперимент для проверки правильности гипотезы; б) прогнозирование – разработка программы эксперимента; в) планирование и организация (с созданием технологической карты эксперимента) – подготовка материальной базы эксперимента, определение целевой группы (объекта), временных границ эксперимента и др.

На основном (практическом) этапе реализуется исполнительская функция эксперимента. Проводятся действия с объектом, направленные на подтверждение или опровержение выдвинутой гипотезы. Во время опыта проводят точные наблюдения с измерениями. Особое значение имеет точная фиксация наблюдений и результатов опыта в специальном своде данных в виде инфографики, позволяющем сравнивать показатели уровня сформированности компетенций обучающихся, отражать тенденции к прогрессу и / или регрессу в процессе обучения и подводить к выводам.

Обобщающий этап выполняет аналитическую функцию: осуществляется подсчет полученных результатов эксперимента путем статистического анализа, их соотнесение с поставленными целями и задачами, выявляются закономерности

сти эффективности методических приемов, даются рекомендации по корректировке действий участников процесса обучения, определяется потенциал внедрения в широкое образовательное пространство.

В качестве примера опишем проведенный в рамках педагогической практики эксперимент по развитию лингвокультурной компетенции иностранных студентов. Объектом эксперимента явился процесс обучения русскому языку как иностранному студентов, а предметом – развитие лингвокультурной компетенции иностранных студентов посредством репрезентации языковых единиц (фразеологизмов), содержащих культурно значимую информацию.

Под лингвокультурной компетенцией мы понимаем, во-первых, знание иностранными обучающимися семантики культурно маркированных языковых единиц и их национально-исторического фона в контексте межкультурного взаимодействия (когнитивный компонент); во-вторых, способность оперировать фактами языка (обладать навыками восприятия, распознавания, декодирования и использования данных единиц в речи), интерпретировать культурные ценности народа, зафиксированные в языковых единицах, продуцировать тексты, адекватно используя культурно маркированные языковые единицы (деятельностный компонент). При изучении русского языка студенты должны не только познакомиться с лексическим значением слова, но и понять природу культурных смыслов, закрепленных за определенными языковыми знаками.

Целью экспериментальной работы являлась разработка и апробирование комплекса упражнений и заданий, направленных на развитие лингвокультурной компетенции иностранных студентов в процессе познания инокультурного (русского) пространства. В задачи эксперимента входили анализ лексических минимумов по РКИ; разработка контрольно-измерительных материалов для проведения констатирующего и контрольного этапов эксперимента; апробирование созданных учебных материалов, направленных на развитие лингвокультурной компетенции иностранных студентов в процессе усвоения лексики и

фразеологии русского языка как иностранного; обобщение полученных результатов.

На подготовительном этапе были проведены следующие процедуры.

1. Сформулирована гипотеза, выводы о правильности которой следовало проверить: совершенствование лингвокультурной компетенции иностранных студентов будет эффективным, если:

– в учебные материалы для практических занятий и самостоятельной работы включить культурно маркированные языковые единицы (фразеологические единицы);

– развивать у обучающихся навыки оперирования фразеологическими единицами в рамках межкультурного взаимодействия;

– формы и методы организации учебных занятий и самостоятельной работы направить на развитие у обучающихся сознательного отбора устойчивых языковых единиц, обеспечивающих речевое поведение, адекватное носителям русской лингвокультуры.

2. Определена длительность проведения эксперимента: 14 часов аудиторной работы (из них по 2 часа было отведено на проведение констатирующего и итогового этапов) и 10 часов внеаудиторной работы.

3. Определен состав экспериментальной группы – 9 иностранных магистрантов 2 курса Института международных отношений Казанского федерального университета. Уровень владения русским языком – В2 (осваивается уровень С1). Заметим, что в настоящее время существует Российская государственная система сертификационных уровней общего владения русским языком как иностранным, которая включена в европейскую структуру языкового тестирования ALTE: элементарный уровень (европейский эквивалент – А1), базовый уровень (А2); первый сертификационный уровень (В1); второй сертификационный уровень (В2); третий сертификационный уровень (С1); четвертый сертификационный уровень (С2) [5, с. 4].

4. Проанализированы лексические минимумы второго (В2) и третьего (С1) уровней владения РКИ. Это обусловлено тем, что при обучении в маги-

стратуре студенты должны владеть русским языком как иностранным на уровне не ниже второго сертификационного (B2). В Лексический минимум уровня B2 входит 154 фразеологизма, устойчивых сочетаний [5, с. 159-160], в Лексический минимум уровня C1 – 708 фразеологизмов, устойчивых сочетаний и 67 пословиц и поговорок [6, с. 186-193]. Формальный прирост (между лексическими минимумами уровней B2 и C1) составил 554 единицы. При этом отметим, что 32 устойчивые единицы из Лексического минимума уровня B2 не вошли в Лексический минимум уровня C1.

5. В качестве метода для изучения начального состояния экспериментального объекта избраны тестовые задания. Для проведения констатирующего этапа эксперимента разработаны контрольно-измерительные материалы в количестве 30 тестовых заданий. Каждому правильно выполненному заданию присваивался 1 балл.

Задания включали как теоретический, так и практический блоки. Наличие теоретического блока было продиктовано намерением совершенствовать и лингвистическую компетенцию будущих специалистов. Теоретическая часть (13 позиций) включала задания, направленные на проверку знаний студентами основных терминов (безэквивалентная лексика, коннотация, фразеологическая единица, прецедентная единица и др.), формальных и семантических свойств языковых единиц, их лексического и культурного фона; приемов семантизации лексических и фразеологических единиц, передающих культурно значимую информацию; специфики словарей различных типов и приемов лексикографического описания языковых единиц; особенностей русской лингвокультуры в контексте межкультурного взаимодействия.

Практическая часть (17 позиций) была нацелена на проверку сформированных навыков оперирования устойчивыми единицами русского языка в культурно ориентированной речевой деятельности; выявления свободных и устойчивых единиц языка; определения значений устойчивых единиц; идентификации нарушений коммуникации при использовании устойчивых единиц в ситуа-

циях межкультурного взаимодействия. Кроме того, эта часть содержала задания на проверку умений адекватного использования устойчивых единиц – формул речевого этикета; определения источника лингвокультурной информации; использования культурно маркированных единиц в монологической или диалогической речи; адекватного поведения в русской лингвокультурной среде.

6. Комплекс учебных материалов для обучающего этапа эксперимента был разработан в соответствии со следующими критериями:

– обучающийся получает знания: а) о культурном фоне, безэквивалентной и коннотативной лексике русского языка; б) о культурно-исторических реалиях и персоналиях, зафиксированных в языковых знаках; в) об особенностях межкультурного взаимодействия;

– обучающийся развивает способность анализировать культурно значимую информацию, содержащуюся в языковых единицах;

– обучающийся готов к созданию речевых продуктов, включающих культурно значимые языковые единицы, обусловленные коммуникативной ситуацией.

7. Разработаны контрольно-измерительные материалы для проведения контрольного этапа эксперимента. Спецификация тестов соответствовала материалам констатирующего этапа эксперимента.

На основном (практическом) этапе осуществления эксперимента были проведены, во-первых, входное тестирование, которое проверяет исходный уровень сформированности лингвокультурной компетенции иностранных студентов, и, во-вторых, апробация учебно-методических материалов, направленных на развитие этого вида компетенции.

В качестве примера приведем некоторые тестовые задания.

*Выберите правильный ответ.*

... лексика – это лексические единицы одного из языков, которые не имеют ни полных, ни частичных эквивалентов среди лексических единиц другого языка

А) безэквивалентная

Б) коннотативная

В) диалектная

Г) просторечная

*Укажите положительную оценку (с точки зрения русской лингвокультуры) действий или состояний человека:*

А) ехать зайцем

Б) как с гуся вода

В) ни рыба ни мясо

Г) собаку съесть в чем-либо

*Укажите устойчивое сочетание слов.*

А) каша в голове

Б) каша в кастрюле

В) каша в тарелке

Г) каша в магазине

На основном этапе (обучающий эксперимент) проходило обучение иностранных магистрантов лексике и фразеологии русского языка в соответствии с лексическими минимумами и учебным планом. На практических занятиях студентами было освоено 42 устойчивые единицы. Занятия были организованы по тематическому и лексико-грамматическому признакам объединения языковых единиц. Были использованы методы наблюдения, беседы, элементы компонентного анализа, анализа словарных дефиниций, представлен широкий арсенал упражнений, направленных на восприятие, опознавание, декодирование и использование устойчивых единиц в речевой деятельности. В качестве приемов семантизации были использованы наглядность (иллюстрации, видеоконтент), толкование, различные виды комментариев, синонимы, антонимы, словообразовательный анализ, контекст. Для ознакомления и в качестве справочного источника обучающимся предлагается воспользоваться фразеологическим словариком с иллюстрациями.

В качестве примеров приведем некоторые формулировки заданий, предложенных обучающимся на аудиторных занятиях и для самостоятельной работы.

*Запомните представленные ниже фразеологические обороты и их значения.*

*Сравните выделенные сочетания. Укажите, какие они: свободные и устойчивые.*

*Прочитайте выделенные слова и словосочетания и рассмотрите иллюстрации. Соотнесите фразеологизм с иллюстрацией.*

*Проследите за употреблением выделенных фразеологизмов, уточните их значения по контексту.*

*Найдите фразеологизмы и определите их значения (воспользуйтесь словарными материалами).*

*Замените выделенные свободные сочетания фразеологизмами (при необходимости воспользуйтесь словами для справок).*

*Выберите слова, с которыми сочетаются данные фразеологизмы.*

*Замените выделенные устойчивые сочетания синонимичными. При необходимости трансформируйте предложения.*

*К данным устойчивым выражениям подберите антонимичные фразеологизмы. Придумайте ситуации, в которых было бы уместно использование фразеологизмов из данного задания.*

*Используя известные вам фразеологизмы, возразите собеседнику.*

*Составьте предложения с многозначными фразеологическими оборотами.*

*Прочитайте текст. Какова история возникновения устойчивого выражения?*

*Прочитайте текст об устойчивом выражении. С какими языческими и христианскими поверьями оно связано?*

*Прочитайте текст. Обратите внимание на сюжет. Найдите в тексте устойчивые единицы, объясните значения фразеологизмов, ответьте на вопросы по тексту.*

По завершении процесса обучения было проведено контрольное тестирование, спецификация итоговых заданий соответствовала входному тестированию.

На обобщающем этапе эксперимента был осуществлен подсчет полученных результатов с помощью метода количественного анализа. Отметим, что на входном тестировании ошибки встречались практически во всех категориях тестовых заданий.

По результатам итогового тестирования выявлена положительная динамика роста количества правильных ответов по сравнению с входным тестом. Участники эксперимента показали стабильно повышенные результаты (табл. 1).

Таблица 1.

Результаты входного и итогового тестирования

	Входной тест		Итоговый тест	
	Количество правильных ответов (из 30)	%	Количество правильных ответов (из 30)	%
Студент 1	10	33,33	14	46,67
Студент 2	13	43,33	12	40
Студент 3	13	43,33	17	56,67
Студент 4	22	73,33	22	73,33
Студент 5	20	66,67	22	73,33
Студент 6	20	66,67	21	70
Студент 7	20	66,67	23	76,67
Студент 8	12	40	18	60
Студент 9	15	50	19	63,33
Среднее значение	16,11	53,70	18,67	62,22

При анализе количества правильных ответов обнаружено, что в 12 заданиях (40 %) отмечен рост, в 7 заданиях (23,3 %) результат по сравнению с входным тестом сохранился, в 11 случаях (36,7 %) имела место отрицательная динамика (диаграмма 1).

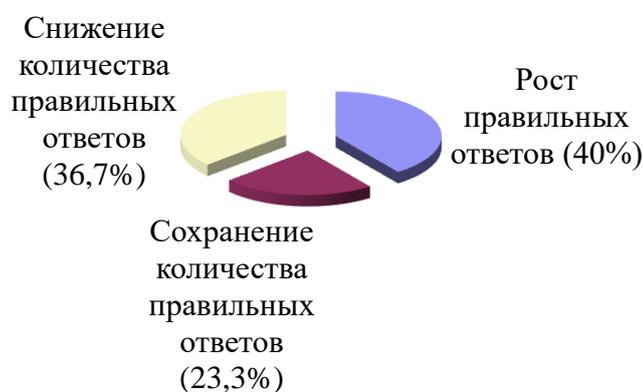


Диаграмма 1.

При сопоставлении двух блоков тестовых заданий (теоретического и практического) было установлено, что большая часть ошибок была допущена студентами в заданиях теоретического характера: положительная динамика (23 %), без изменений (7 %), отрицательная динамика (69 %). Позволим себе предположить, что это является причиной недостаточного представления в процессе обучения теоретической базы, необходимой для осознанного использования обучающимися языковых знаков с точки зрения лингвокультурного аспекта в будущей профессиональной деятельности. В связи с этим намечена коррекция программы обучения.

В зоне практических заданий отметим следующие результаты: положительная динамика (53 %), без изменений (35 %), отрицательная динамика (12 %). Это можно расценить как результат большого количества практико-ориентированных заданий, направленных на анализ и употребление фразеологических единиц в речи.

Нами были выявлены условия, при которых эксперимент дал благоприятные результаты: проведение предварительного количественного анализа лексических минимумов В2 и С1 для уточнения содержания обучения (количество устойчивых единиц языка); четкое формулирование гипотезы, цели, задач эксперимента, разработка признаков и критериев, по которым будут оцениваться

результаты; корректное определение минимально необходимого, но достаточного числа экспериментальных объектов с учетом целей и задач эксперимента, длительности его проведения; выявление затруднений, возникших в ходе проведения формирующего этапа эксперимента. Затруднения в процессе тестирования и обучения касались, в первую очередь, влияния национальной картины мира родного языка обучающихся (ошибки интерференционного характера). Магистранты не всегда четко дифференцировали свободные и устойчивые сочетания, не обращали внимания на контекст употребления языковой единицы, не учитывали широкий историко-культурный контекст при осознании и употреблении фразеологизмов. Кроме того, обнаружены ограниченные зоны знаний лингвокультурного характера по сравнению с когнитивной базой носителя языка, которые формируются достаточно длительное время.

На основании проведенного методического эксперимента мы пришли к выводу, что лингвокультурная компетенция подразумевает одновременное освоение, с одной стороны, системы языка, предполагающей получение знаний об устойчивых единицах, тренинг, направленный на автоматизацию лексических навыков, использование единиц в речи, с другой – распознавание, усвоение и присвоение иерархии ценностей, накопленных предыдущими поколениями новой национально-культурной общности.

#### Список литературы

1. *Новая философская энциклопедия: В 4 тт.* / Ред. совет: В.С. Степин, А.А. Гусейнов, Г.Ю. Семигин, А.П. Огурцов и др. Т. IV. М.: Мысль; 2010.
2. *Современный словарь иностранных слов* / Вед. ред. Л.Н. Комарова. М.: Рус. яз.; 1992.
3. Крысин Л.П. *Учебный словарь иностранных слов*. М.: Эксмо; 2009.
4. Коджаспирова Г.М, Коджаспиров А.Ю. *Педагогический словарь*. М.: Академия; 2001.
5. *Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение* / под ред. Н.П. Андрюшиной. СПб.: Златоуст; 2015.
6. *Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Третий сертификационный уровень. Общее владение* / под ред. Н.П. Андрюшиной. СПб.: Златоуст; 2019.

#### References

1. *The New Philosophical Encyclopedia: V 4 tt.* / Editorial Board: V.S. Stepin, A.A. Gusejnov, G.Yu. Semigin, A.P. Ogurcov i dr. T. IV. M.: Mysl'; 2010. (In Russ.)

2. *Modern dictionary of foreign words* / Lead Ed. L.N. Komarova. M.: Rus. yaz.; 1992. (In Russ.)
3. Krysin L.P. *Educational dictionary of foreign words*. M.: Eksmo; 2009. (In Russ.)
4. Kodzhaspirova G.M, Kodzhaspirov A.Yu. *Pedagogical Dictionary*. M.: Akademiya; 2001. (In Russ.)
5. *5. Lexical minimum in Russian as a foreign language. The second certification level. General proficiency* / edited by N.P. Andryushina. SPb.: Zlatoust; 2015. (In Russ.)
6. *5. Lexical minimum in Russian as a foreign language. The second certification level. General proficiency* / edited by N.P. Andryushina. SPb.: Zlatoust; 2019. (In Russ.)

**Авторпубликации**

**Бастриков Даниил Алексеевич** –  
аспирант  
Казанский федеральный университет  
Казань, Россия  
Email: [DABastrikov@stud.kpfu.ru](mailto:DABastrikov@stud.kpfu.ru)

**Раскрытие информации о конфликте  
интересов**

Автор заявляет об отсутствии  
конфликта интересов.

**Информация о статье**

Поступила в редакцию: 08.11.2022  
Одобрена после рецензирования: 28.11.2022  
Принята к публикации: 30.11.2022

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

**Информация о рецензировании**

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

**Author of the publication**

**Bastrikov Daniil Alekseevich** –  
graduate student  
Kazan Federal University  
Kazan, Russia  
Email: [DABastrikov@stud.kpfu.ru](mailto:DABastrikov@stud.kpfu.ru)

**Conflicts of Interest Disclosure**

The author declares that there is no conflict of interest.

**Article info**

Submitted: 08.11.2022  
Approved after peer reviewing: 28.11.2022  
Accepted for publication: 30.11.2022

The author has read and approved the final manuscript.

**Peer review info**

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.